








unicef 

I ▶ + ♂	diritti 	dei >	bambini 
in 	parole 	semplici 	

 **CRC30 ANNI**
CONVENZIONE SUI DIRITTI
DELL'INFANZIA E DELL'ADOLESCENZA



CRC30 ANNI

CONVENZIONE SUI DIRITTI
DELL'INFANZIA E DELL'ADOLESCENZA

Nel 30° anno dalla sua approvazione da parte dell'Assemblea Generale delle Nazioni Unite, la Convenzione sui diritti dell'infanzia e dell'adolescenza ci ricorda che i bambini e i ragazzi hanno diritti inviolabili e che gli adulti hanno responsabilità nei loro confronti.

L'UNICEF è impegnato ogni giorno nella promozione e nella tutela dei diritti sanciti dalla Convenzione: nei paesi in cui i bambini vedono negati i propri diritti sin dalla nascita e nel nostro paese, attraverso numerose iniziative e programmi per divulgarne la conoscenza.

I testi e le illustrazioni sono stati pensati per parlare ai bambini e noi ci auguriamo che questa pubblicazione, alla sua quinta edizione, possa "passare" tra le mani di tanti bambini e di tante bambine.

Francesco Samengo
Presidente Comitato Italiano per
l'UNICEF



Il libro che avete tra le mani è un **inbook**: un libro tradotto **in** simboli, da leggere **insieme**, un libro per l'**infanzia**, un **input** per l'**interazione**, per l'**inclusione**, per l'**integrazione**.

Il simbolo è composto da un'immagine grafica accompagnata dalla parola alfabetica corrispondente: entrambe sono racchiuse da un riquadro che visivamente le tiene insieme e le evidenzia.

Ascoltando e osservando il simbolo, il lettore può comprendere più facilmente il testo, soprattutto se i simboli vengono indicati uno ad uno.

Liberamente tratto da “I diritti dei bambini in parole semplici”

Comitato Italiano per l'Unicef Onlus

Testi tratti da Daniele Novara, Daniela Boccalini “Tutti i grandi sono stati bambini”

Torino, Edizioni Gruppo Abele, 2000

Illustrazioni di Lorenzo Terranera

Stampa a cura di



www.mattidarilegare.it

Progetto grafico a cura di: Gruppo Inbook RBC

Versione in simboli curata dal Gruppo Inbook della Rete Bibliotecaria Cremonese

Traduzione in simboli: Gruppo Inbook RBC,

supervisione del testo in simboli: Antonio Bianchi,

secondo il modello definito dal Centro studi inbook. 2019

Simboli Widgit Literacy symbols (WLS)

Widgit Symbols © Widgit software 2007-2020

www.widgit.com- www.auxilia.com



Leggere è viaggiare, è immaginare, è crescere, è scoprire, è imparare, è divertirsi, è conoscere. La Rete Bibliotecaria Cremonese da tempo si impegna a difendere e diffondere il diritto di tutti alla lettura, stimolando riflessioni e proponendo occasioni di lettura. Aprendo le biblioteche, facendo circolare i libri. Abbiamo deciso di fare un passo in più: di scrivere, o meglio, tradurre libri per tutti, dando vita a questi magnifici inbook, messi ora a disposizione delle Biblioteche. Onorata di poter aprire questo volume, ringrazio chi crede fortemente nella cultura e mette la propria passione per divulgarla: ha un valore sociale grandissimo, di cui dovremmo essere tutti grati.

Elisabetta Nava, Presidente Rete Bibliotecaria Cremonese

Il Convegno "INBOOK. Libri in simboli per il diritto di tutti alla lettura", organizzato a Cremona nel marzo 2017 dalla Rete bibliotecaria cremonese, è stato senza dubbio un primo passo importante per la diffusione della cultura degli INBOOK tra i professionisti delle biblioteche, avendo offerto contributi importanti sull'utilizzo dei libri in simboli nelle istituzioni culturali, scolastiche e socio sanitarie, grazie anche alla collaborazione con ASST Cremona e ATS Val Padana. Il Convegno ha favorito la conoscenza dei libri in simboli e la nascita del Gruppo INBOOK della Rete bibliotecaria cremonese: le volontarie del gruppo, grazie ad un progetto finanziato da Regione Lombardia, hanno seguito un percorso formativo curato dalla Rete nazionale biblioteche INBOOK e dal Centro Sovrazonale di Comunicazione Aumentativa di Milano e Verdello (CSCA) per apprendere le nozioni per tradurre libri in simboli, in linguaggio WLS.

Gruppo Inbook- Rete Bibliotecaria Cremonese

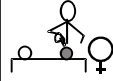



"Lavorare per costruire una città dove i diritti umani siano conosciuti, riconosciuti, tutelati e garantiti, è un obiettivo che coinvolge e chiede corresponsabilità a tutti coloro che vivono in una comunità dal locale al globale che trova il suo fondamento nelle relazioni e nella comunicazione. Questo semplice libro è un'opportunità per generare un cambiamento culturale importante poiché contribuisce a diffondere contemporaneamente la conoscenza e maggiore consapevolezza dei diritti dei bambini e delle bambine, a promuovere il diritto alla lettura e percorsi di inclusione sociale. Ringraziamo la Rete Bibliotecaria Cremonese, il Gruppo INBOOK, tutti i dipendenti comunali che dal Settore Cultura al Settore Politiche Sociali, si sono impegnati per creare questo libro e per consentire a tutti i bambini il piacere della lettura".

Rosita Viola Assessore alle Politiche Sociali

Luca Burgazzi Assessore ai Sistemi Culturali, Giovani, Politiche della legalità





Questa 	è —	la ▶ ♀	traduzione 
di >	un ◀ ♂	opuscolo 	
pubblicato 	in ●	Inghilterra 	
dall' ↶	UNICEF 		

E' il frutto del lavoro di un gruppo
di bambini che hanno riscritto alcuni articoli
della Convenzione ONU sui diritti dell'infanzia del 1989,
quelli più attinenti alla realtà che li riguarda,
con parole loro per spiegarli ai coetanei
di tutto il mondo.

Sapevi di avere dei diritti ?

Sapevi che esiste una Convenzione sui diritti dell' infanzia ?

I tuoi diritti stabiliscono quello che ti è permesso fare , e quello che deve fare chi si occupa di te per assicurarti felicità , salute e sicurezza .

Certo , anche tu hai delle responsabilità nei confronti degli altri bambini e degli adulti , per assicurare il rispetto dei loro diritti .

Una convenzione è un accordo fra nazioni che vogliono obbedire alle stesse leggi .

Si dice che il governo di una nazione ratifica una convenzione quando accetta .

di obbedire alla legge scritta dalla convenzione stessa .

Lo Stato italiano ha ratificato la Convenzione sui diritti dell'infanzia

il 27 maggio 1991. Ciò significa che il nostro governo deve assicurarsi

che ogni bambino abbia tutti i diritti elencati nella Convenzione.

Ciascun articolo della Convenzione spiega uno dei tuoi diritti.

La Convenzione sui diritti dell'infanzia è stata scritta per gli avvocati,


perciò nemmeno per gli adulti è facile e comprensibile.

Abbiamo deciso di scegliere i diritti che ci sembravano più importanti e spiegarli


con parole nostre. Hai il diritto di sapere quali sono i tuoi diritti.


lo dice l'articolo **42!**




Articolo


1


Chi



ha



meno



di
>


18

anni



ha


tutti


i


diritti


elencati


nella


Convenzione


.

Articolo **2**

Ogni bambino e ogni ragazzo ha i diritti elencati nella Convenzione ;
non ha importanza chi è nè chi sono i suoi genitori ,
non ha importanza il colore della pelle nè il sesso nè la religione ,
non ha importanza che lingua parla , nè se è un disabile ,
nè se è ricco o povero .



Articolo



3

Quando



un



adulto



ha



a



che



fare



con



te



,

deve



fare



quello



che



è



meglio



per



te



.

Articolo



6

Tutti



dovrebbero



riconoscere



che



hai



il



diritto



di



vivere



.



Articolo 7

Hai il diritto di avere un nome e al momento della tua nascita il tuo nome, il nome dei tuoi genitori e la data dovrebbero venire scritti.

Hai il diritto di avere una nazionalità e il diritto di conoscere i tuoi genitori e di venire accudito da loro.



Articolo **9**

Non dovresti venire separato dai tuoi genitori ,

a meno che non sia per il tuo bene .

Per esempio , i tuoi genitori potrebbero farti del male

o non prendersi cura di te .

Inoltre , se i tuoi genitori decidono di vivere separati

dovrai vivere con uno solo di essi ,

ma hai il diritto di poter contattare facilmente tutti e due .

Articolo 11

Nessuno ha il diritto di rapirti, e se vieni rapito il governo dovrebbe fare di tutto per liberarti.

Articolo 12

Quando degli adulti prendono una decisione che ti riguarda in qualsiasi maniera, hai il diritto di esprimere la tua opinione e gli adulti devono prenderti sul serio.



Articolo **13**

Hai il diritto di imparare e di esprimerti per mezzo delle parole della scrittura dell'arte e così via, a meno che queste attività non danneggino i diritti degli altri.












Articolo **14**





Hai il diritto di pensare quello che vuoi e di appartenere alla religione che preferisci. I tuoi genitori dovrebbero aiutarti a distinguere fra ciò che è giusto e ciò che è sbagliato.






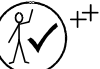




Articolo

15

Hai  il  diritto  di  incontrare  altre  persone  , fare  amicizia  con  loro  ,

e  fondare  delle  associazioni  ,

a meno che  ciò  non  danneggia  i  diritti  degli  altri  .



Articolo **16**

Hai il diritto di avere una vita privata .

Per esempio, puoi tenere un diario che gli altri


non hanno il diritto di leggere .


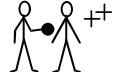







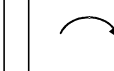




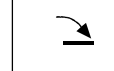

Articolo **17**


Hai il diritto di raccogliere informazioni dalle radio, dai giornali, dalle televisioni,

dai libri di tutto il mondo .

Gli adulti dovrebbero assicurarsi che tu riceva delle informazioni che puoi capire .

Articolo  **18**


I  tuoi  genitori  dovrebbero  collaborare  per  allevarti 
e  dovrebbero  fare  quel  che  è  meglio  per  te  .

Articolo  **19**

Nessuno  dovrebbe  farti  del  male  in  nessun  modo  .
Gli  adulti  dovrebbero  assicurarsi  che  tu  sia  protetto  da  abusi  ,
violenze  o  negligenze  .
Nemmeno  i  tuoi  genitori  hanno  diritto  di  farti  del  male  .





Articolo  20

Se ... non hai i genitori o se vivere con i tuoi genitori ,
è pericoloso per te , hai il diritto
di essere protetto e aiutato in modo speciale .

Articolo  21

Se devi essere adottato , gli adulti dovrebbero assicurarsi
che vengano scelte le soluzioni più vantaggiose per te .



Articolo **22**

Se ... sei - un rifugiato (cioè se devi lasciare la tua nazione perchè viverci sarebbe pericoloso per te) hai il diritto di essere protetto e aiutato in modo speciale .

Articolo **23**

Se ... sei - un disabile , fisico o psichico , hai diritto a cure speciali e a un'istruzione speciale , che ti permettano di crescere come gli altri bambini .

Hai il diritto di godere di buona salute.
Ciò significa che dovresti ricevere cure mediche e farmaci quando sei malato.



Gli adulti dovrebbero fare di tutto per evitare che i bambini si ammalinano ,
 in primo luogo nutrendoli e prendendosi cura di essi .

Articolo **27**

Hai diritto a uno standard di vita sufficientemente buono .












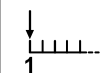











Ciò significa che i tuoi genitori hanno l' obbligo di assicurarti cibo ,

vestiti , un alloggio , etc .















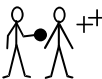



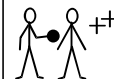



















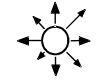





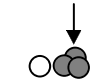





Se i tuoi genitori non possono permettersi queste cose , il governo dovrebbe aiutarti .



Articolo  **28**

Hai  il  diritto  di  ricevere  un'  istruzione  .
Devi  ricevere  un'  istruzione  primaria , e  deve  essere  gratuita  .
Dovresti  anche  poter  andare  alla  scuola  secondaria  .

Articolo  **29**

Lo  scopo  della  tua  istruzione  è  di  sviluppare  al  meglio  la  tua  personalità ,
i  tuoi  talenti  e  le  tue  capacità  mentali  e  fisiche  . L'  istruzione  dovrebbe 
anche  prepararti  a  vivere  in  maniera  responsabile  e  pacifica , in  una  società  libera ,
nel  rispetto  dei  diritti  degli  altri , e  nel  rispetto  dell'  ambiente  .



Articolo **30**

Se ... appartieni a una minoranza hai il diritto di mantenere la tua cultura, professare la tua religione e parlare la tua lingua.





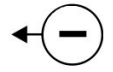
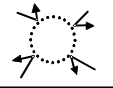


Articolo **31**





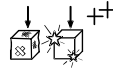



Hai il diritto di giocare.



















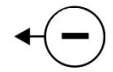




Articolo


32

Hai  il  diritto  di  essere  protetto  dal  lavorare 





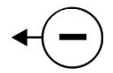
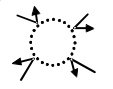

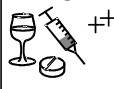

in  posti  o  in  condizioni  che  possano  danneggiare 






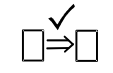


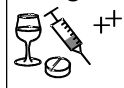
la  tua  salute  o  impedire  la  tua  istruzione  .

Se  il  tuo  lavoro  produce  un  guadagno , dovresti  essere  pagato  in  modo  adeguato  .

Articolo


33

Hai  il  diritto  di  essere  protetto  dalle  droghe  illegali 

e  dalle  attività  volte  a  produrre  e  spacciare  droghe  .



Articolo



34

Hai



il



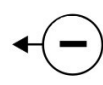
diritto



di



essere



protetto



dagli



abusi



sessuali



Ciò



significa



che



nessuno



può



fare



nulla



al



tuo



corpo



contro



la



tua



volontà



per



esempio



nessuno



può



toccarti



o



scattarti



foto



o



farti



dire



cose



che



non



vuoi



dire



Articolo



35

A



nessuno



è



permesso



rapirti



o



venderti







Articolo


37

Anche
++

se
...


fai


qualcosa



di
>

sbagliato


,


a



nessuno


è



permesso



punirti



in



una



maniera



che


ti


umili



o


ti



ferisca



gravemente
!!

.


Non


dovresti


mai


essere



rinchiuso



in



prigione



,

se
...

non


come



rimedio



estremo



;

e
+

se
...

vieni



messo


in


prigione


hai



diritto



ad



attenzioni



speciali



e
+

a


visite


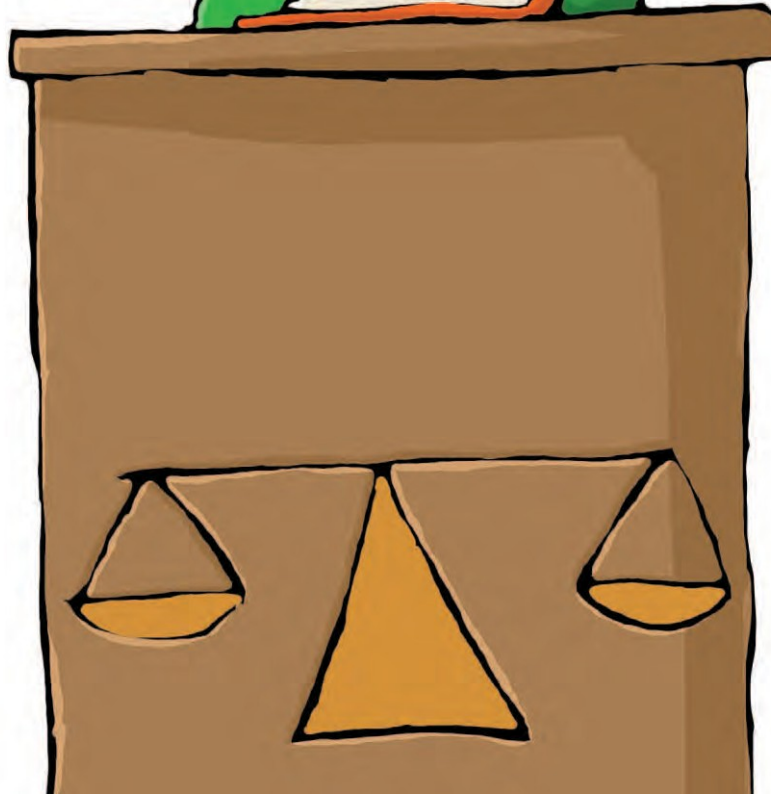
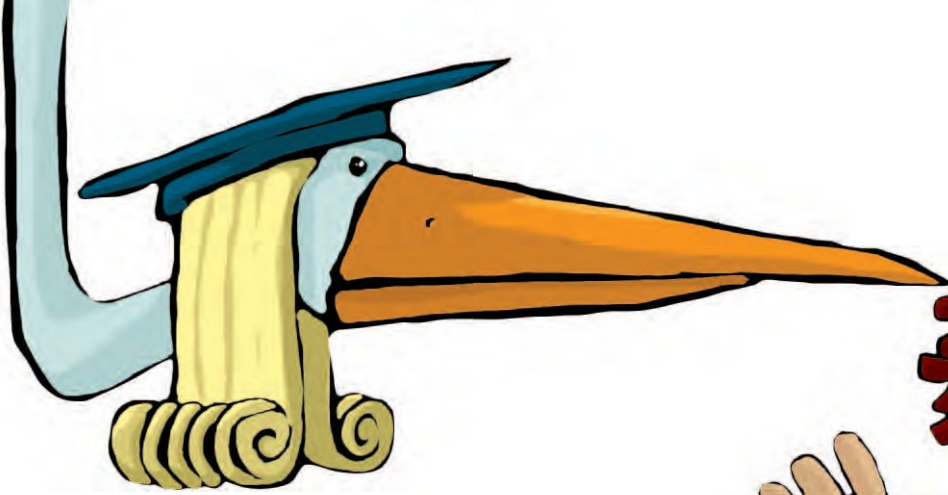
regolari


alla


tua


famiglia


.



Articolo



38

Hai



il



diritto



di



essere



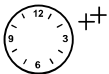
protetto



in



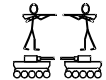
tempi



di



guerra



Se ... hai meno di 15 anni, non dovresti mai far parte di un esercito, nè partecipare a battaglie.

Articolo 39

Se sei stato ferito o trascurato in qualsiasi maniera, per esempio in guerra, hai diritto a un trattamento speciale e ad attenzioni speciali.

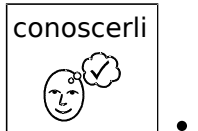
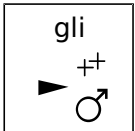
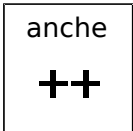
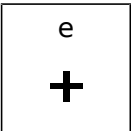
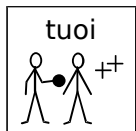
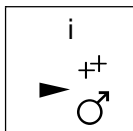
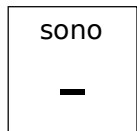
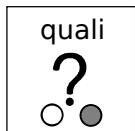
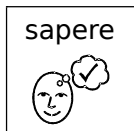
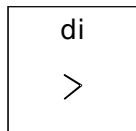
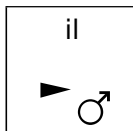
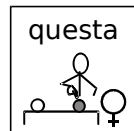
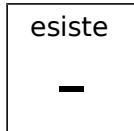
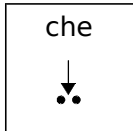
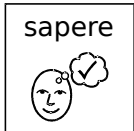
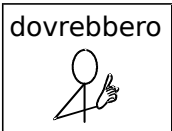
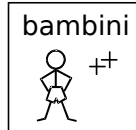
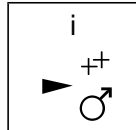
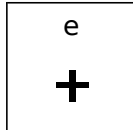
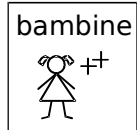
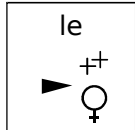
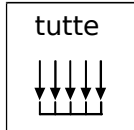
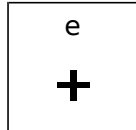
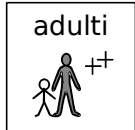
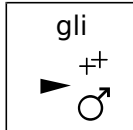
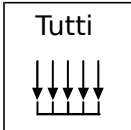
Articolo 40

Hai il diritto di difenderti se sei stato accusato di aver commesso un crimine. La polizia e gli avvocati e i giudici in aula dovrebbero trattarti con rispetto e assicurarsi che tu capisca tutto quello che sta succedendo.





42



Questo libro è un inbook

È un libro tradotto in simboli che nasce con lo scopo di facilitare la possibilità di ascolto della lettura ad alta voce di libri illustrati per bambini e ragazzi.

Il modello inbook è curato dal Centro Studi Inbook csinbook.eu, che ne è garante della coerenza e dello sviluppo.

È caratterizzato da :

- Fedeltà al ritmo narrativo e al dialogo fra testo e immagini del libro originale
- Sistema simbolico dotato di regole di composizione che include la scrittura in simboli dell'intera frase (compresi articoli, pronomi, congiunzioni...)
- Rappresentazione multimodale: ciascun simbolo è composto da un elemento grafico e da un elemento alfabetico in stampato minuscolo, posto nella parte superiore. Entrambi sono inseriti in un riquadro che dà visivamente unità ai due elementi
- Simboli in bianco e nero, come consuetudine nei testi
- Utilizzo del modeling per la lettura: durante la lettura i simboli vengono indicati uno ad uno, facendo attenzione a non coprire con il dito né l'immagine né la parola, e mantenendo velocità e ritmo della narrazione. In questo modo si aggiunge all'ascolto la presenza del simbolo associato alla parola letta e chi ascolta può seguire più facilmente il testo. Puoi trovare esempi video di lettura con il modeling nel sito del Centro Studi Inbook

Come una lingua, il modello è dinamico. Le sue evoluzioni avvengono attraverso un continuo confronto nell'ambito del Centro stesso, con riferimento alle evidenze scientifiche in letteratura, alle ricerche sul campo e alle trasformazioni delle conoscenze in ambito linguistico-comunicativo, percettivo visivo, grafico, tecnologico e alla condivisione con i contesti che utilizzano gli inbook.

Questo libro, realizzato all'interno di una progettualità che ha coinvolto alcune biblioteche della Rete Bibliotecaria cremonese ed altri soggetti del territorio, entra a far parte del patrimonio della Rete biblioteche inbook. All'interno di questa Rete le biblioteche, attraverso un protocollo di scambio, condividono i libri prodotti da ciascuna, per mettere a disposizione del pubblico un'offerta ampia di titoli fra cui scegliere, affiancandoli alle produzioni editoriali, con intento di promuoverne lo sviluppo e il diritto alla lettura da parte di tutti.

La produzione di ciascun inbook avviene dentro un processo molto curato dal punto di vista del rispetto del testo, anche nel caso di una sua necessaria riduzione, delle illustrazioni, della traduzione in simboli secondo il modello inbook, con un confronto continuo all'interno del Centro studi inbook. Per la confezione e la messa a disposizione del pubblico si sceglie intenzionalmente una veste chiaramente distinguibile dalle produzioni editoriali, proprio per sottolineare l'intento collaborativo e non sostitutivo che l'azione della Rete biblioteche inbook e delle singole biblioteche aderenti vuole avere.

Puoi trovare altri inbook nella Rete biblioteche inbook o in libreria.

Il catalogo nazionale degli inbook disponibili nella Rete biblioteche inbook e di quelli pubblicati dalle case editrici è consultabile nel sito rbinbook.eu





PER: ELISA, MARCO, JIM
LUCA, MATHIAS, LUIGI,
MARTINA, WALTER,
PIETRO, ALESSANDRO
CARLO, IBAH, ELIO,
ELEONORA, TANIA,
GEORGE, AKIRA,
NINO, RENZO.....

